

**B2.17 Chez l'avocat**

- ☐ Discutez d'un cas avec un avocat
- ☐ Services juridiques contractuels



|                            |                                    |                                   |                                            |
|----------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>La clause</b>           | <i>(La clausola)</i>               | <b>A l'amiable</b>                | <i>(A livello amichevole)</i>              |
| <b>La confidentialité</b>  | <i>(La riservatezza)</i>           | <b>De bonne foi</b>               | <i>(Di buona fede)</i>                     |
| <b>La convention</b>       | <i>(La convenzione)</i>            | <b>Sous réserve</b>               | <i>(Salvo diversa indicazione)</i>         |
| <b>La juridiction</b>      | <i>(La giurisdizione)</i>          | <b>Engager</b>                    | <i>(Intraprendere)</i>                     |
| <b>Le litige</b>           | <i>(La controversia)</i>           | <b>Plaider</b>                    | <i>(Arringare)</i>                         |
| <b>La médiation</b>        | <i>(La mediazione)</i>             | <b>Résilier</b>                   | <i>(Recedere (risolvere il contratto))</i> |
| <b>L'assignation (Une)</b> | <i>(L'atto di citazione (Una))</i> | <b>Avoir recours à la nullité</b> | <i>(Ricorrere alla nullità)</i>            |

**1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)**



Avant une **consultation** chez un avocat, il est utile de clarifier les **honoraires** et les moyens de paiement. Pour faciliter l'analyse, regroupez les pièces de votre **dossier**, préparez une chronologie des **faits** et conservez les coordonnées des personnes impliquées. Pendant l'entretien, expliquez votre situation avec précision: le **secret professionnel** permet de parler librement. *En attendant* une décision, demandez la procédure, les solutions envisageables et, si besoin, l'aide juridictionnelle.

*Prima di una **consulenza** presso un avvocato, è utile chiarire gli **onorari** e i metodi di pagamento. Per facilitare l'analisi, raggruppare i documenti del vostro **fascicolo**, preparare una cronologia dei **fatti** e conservare i recapiti delle persone coinvolte. Durante il colloquio, spiegate la vostra situazione con precisione: il **segreto professionale** permette di parlare liberamente. In attesa di una decisione, chiedete la procedura, le soluzioni possibili e, se necessario, il patrocinio a spese dello Stato.*

1. Quelle préparation facilite le travail de l'avocat avant le premier entretien ?
  - a. Envoyer uniquement un message vocal avec un résumé
  - b. Apprendre par cœur les articles de loi applicables
  - c. Rassembler les documents du dossier et établir une chronologie des faits
  - d. Attendre que l'avocat contacte les personnes concernées à votre place
2. Pourquoi est-il recommandé de dire toute la vérité pendant l'entretien ?
  - a. Parce que l'avocat ne peut conseiller que si le dossier est déjà complet et tamponné
  - b. Parce que cela permet d'éviter de signer une convention d'honoraires
  - c. Parce que l'avocat doit transmettre automatiquement les informations au juge
  - d. Parce que l'avocat est tenu au secret professionnel

**1-c 2-d**



## 2. Grammatica: Esprimere il tempo, l'anteriorità : jusqu'à, en attendant, d'ici

Esprime un limite o un'attesa nel tempo con jusqu'à, en attendant, d'ici e le loro varianti.

1. L'azione della principale termina quando l'azione della subordinata inizia, jusqu'à + nom: Je reste jusqu'à la fin du match.
2. La formula fissa "d'ici là" indica la durata tra il momento presente e un futuro non precisato: D'ici là, nous verrons comment les choses évoluent.
3. "D'ici" peu indica una breve durata tra il presente e il futuro: Nous partirons d'ici peu (= dans quelques minutes, dans quelques jours...).

| Expression (Espressione)                        | Structure (Struttura)                | Exemple (Esempio)                                                                                            |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jusqu'à (Fino a)                                | + nom (+ nome)                       | Je reste jusqu'à la médiation. (Resto fino alla mediazione.)                                                 |
| Jusqu'à ce que (Finché)                         | + subjonctif (+ congiuntivo)         | J'attends jusqu'à ce qu'il réponde. (Aspetto finché non risponda.)                                           |
| Jusqu'au moment où (Fino al momento in cui)     | + indicatif (+ indicativo)           | Il a plaidé jusqu'au moment où elle a accepté. (Ha difeso la causa fino al momento in cui lei ha accettato.) |
| En attendant (Nel frattempo)                    | seul / + nom (da solo / + nome)      | En attendant, nous négocions la convention. (Nel frattempo, negoziamo l'accordo.)                            |
| En attendant que (In attesa che)                | + subjonctif (+ congiuntivo)         | En attendant que le juge statue. (In attesa che il giudice si pronunci.)                                     |
| En attendant de (In attesa di)                  | + infinitif (+ infinito)             | En attendant de résilier le contrat. (In attesa di risolvere il contratto.)                                  |
| D'ici (à) (Entro (a))                           | + date / délai (+ data / termine)    | Réponse d'ici à demain. (Risposta entro domani.)                                                             |
| D'ici que (Da qui a quando)                     | + subjonctif (+ congiuntivo)         | D'ici qu'un accord soit trouvé. (Da qui a quando si trovi un accordo.)                                       |
| D'ici là / d'ici peu (Fino ad allora / a breve) | expression figée (espressione fissa) | D'ici là, agissez de bonne foi. (Fino ad allora, agite in buona fede.)                                       |

Osservazione: l'espressione fissa jusqu'ici significa fino ad ora: Jusqu'ici, tout va bien pour nous.

1. Nous suspendrons la procédure \_\_\_\_\_ la médiation aboutisse.  
(Sospenderemo la procedura fino a quando la mediazione non andrà a buon fine.)  
a. jusqu'au moment où    b. jusqu'à ce que    c. jusqu'à    d. d'ici que
2. \_\_\_\_\_ le juge statue, nous respecterons la clause de confidentialité. (In attesa che il giudice si pronunci, rispetteremo la clausola di riservatezza.)  
a. En attendant de    b. Jusqu'à ce que    c. En attendant    d. En attendant que

1. jusqu'à ce que 2. En attendant que

### Riscrivi le frasi (QR: IA+)

1. (Jusqu'à) Je vais rester au bureau. Le médiateur arrive.

---

*(Resterò in ufficio fino all'arrivo del mediatore.)*

2. (Jusqu'à ce que) Nous ne signerons pas la convention. Le service juridique vérifiera la dernière version.

---

*(Non firmeremo la convenzione fino a quando il servizio legale verifichi l'ultima versione.)*

3. (Jusqu'au moment où) Il a continué à négocier. Son client a finalement accepté les conditions.

---

*(Ha continuato a negoziare fino al momento in cui il suo cliente ha finalmente accettato le condizioni.)*

**1.** Je vais rester au bureau jusqu'à l'arrivée du médiateur. **2.** Nous ne signerons pas la convention jusqu'à ce que le service juridique vérifie la dernière version. **3.** Il a continué à négocier jusqu'au moment où son client a finalement accepté les conditions.

### Correggi l'errore

1. Réponse d'ici demain, sinon on saisit le tribunal.

---

Risposta entro domani, altrimenti adiremo il tribunale.

2. J'attends jusqu'à ce qu'il va répondre.

---

Aspetto fino a quando lui risponda.

- 1.** Réponse d'ici à demain, sinon on saisit le tribunal. **2.** J'attends jusqu'à ce qu'il réponde.

### 3. Esercizi

#### 1. Abbina ogni parola alla sua definizione.



- |                    |                                                                                           |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| a. un litige       | 1. Conflit juridique entre deux parties, en attendant une solution amiable ou judiciaire. |
| b. résilier        | 2. Mettre fin à un contrat avant son terme, en respectant un délai prévu.                 |
| c. une assignation | 3. Acte qui convoque quelqu'un en justice, jusqu'à l'audience fixée.                      |

**a-1 b-2 c-3**

#### 2. Studio legale - conferma della consulenza e primi passi (QR: Audio)



**Compila gli spazi vuoti:** résiliation, convention, confidentialité, médiation, litige, juridiction, engager, assignation

Objet : Consultation - ouverture de dossier

Suite à notre échange, nous confirmons votre rendez-vous et l'ouverture de votre dossier. Afin d'évaluer le (1) \_\_\_\_\_, merci de nous transmettre la (2) \_\_\_\_\_ signée, les échanges de courriels et toute pièce utile. Notre cabinet traite ces informations avec (3) \_\_\_\_\_. En attendant la consultation, préparez une chronologie des faits et indiquez votre objectif : solution amiable, (4) \_\_\_\_\_ ou procédure.

Après analyse, nous vous proposerons une lettre de mission précisant nos honoraires et les options possibles : (5) \_\_\_\_\_ une négociation, demander la (6) \_\_\_\_\_ du contrat ou, si nécessaire, préparer une (7) \_\_\_\_\_ devant la (8) \_\_\_\_\_ compétente. D'ici là, évitez toute prise de position écrite non relue et conservez les preuves. Notre intervention reste sous réserve d'éléments nouveaux.

*Oggetto: Consulenza - apertura del fascicolo*

*A seguito del nostro scambio, confermiamo il vostro appuntamento e l'apertura del vostro fascicolo. Al fine di valutare la controversia, vi preghiamo di trasmetterci la convenzione firmata, gli scambi di e-mail e qualsiasi documento utile. Il nostro studio tratta queste informazioni con riservatezza. In attesa della consulenza, preparate una cronologia dei fatti e indicate il vostro obiettivo: soluzione amichevole, mediazione o procedura.*

*Dopo l'analisi, vi proporremo una lettera di incarico che specifichi i nostri onorari e le opzioni possibili: avviare una negoziazione, chiedere la risoluzione del contratto o, se necessario, preparare un atto di citazione davanti all'autorità giudiziaria competente. Nel frattempo, evitate qualsiasi presa di posizione scritta non riletta e conservate le prove. Il nostro intervento resta subordinato a nuovi elementi.*

*(1) litige, (2) convention, (3) confidentialité, (4) médiation, (5) engager, (6) résiliation, (7) assignation, (8) juridiction*

1. Quels documents devez-vous fournir avant la consultation et quelles précautions le cabinet recommande-t-il d'ici la réunion ?

---

### 3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

**Vero Falso**

- |                                                                                                                           |                          |                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. L'avocate recommande d'essayer la médiation avant d'engager une procédure judiciaire.                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Selon l'avocate, le dossier sera obligatoirement jugé dans une juridiction en province, pas à Paris.                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. La cliente ne doit pas préparer de preuves écrites si elle veut aller en justice, la clause de confidentialité suffit. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-X

### 4. Scegli la soluzione corretta

- |                                                                                                             |                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. J'_____ un avocat spécialisé, en attendant que la médiation aboutisse.                                   | (Ingaggio un avvocato specializzato, in attesa che la mediazione si concluda.)                       |
| a. engage      b. engages      c. engagerai      d. engagé                                                  |                                                                                                      |
| 2. Vous _____ une procédure à l'amiable jusqu'à ce que l'autre partie accepte la clause de confidentialité. | (Avviate una procedura amichevole fino a quando l'altra parte accetta la clausola di riservatezza.)  |
| a. engagez      b. engage      c. engageons      d. engagez                                                 |                                                                                                      |
| 3. Au tribunal, l'avocate _____ jusqu'au moment où le juge demande des pièces supplémentaires.              | (In tribunale, l'avvocata arringa fino al momento in cui il giudice chiede documenti supplementari.) |
| a. plaïda      b. plaide      c. plaidez      d. plaident                                                   |                                                                                                      |

1. engage 2. engagez 3. plaide

### 5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

#### Rupture de contrat et litige

- |                   |                                                                                                                                                                        |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Camille</b>    | Maître, j'ai un litige avec un prestataire informatique : la clause de confidentialité n'a pas été respectée et je veux résilier la convention.                        |
| <b>Bernard</b>    |                                                                                                                                                                        |
| <b>(cliente):</b> | (Avvocata, ho una controversia con un fornitore informatico: la clausola di riservatezza non è stata rispettata e voglio risolvere il contratto.)                      |
| <b>Me Laurent</b> | D'accord, nous allons examiner le contrat : il y a peut être une juridiction prévue et une clause imposant la médiation avant toute assignation.                       |
| <b>(avocate):</b> | (D'accordo, esamineremo il contratto: forse è prevista una giurisdizione competente e una clausola che impone la mediazione prima di qualsiasi citazione in giudizio.) |
| <b>Camille</b>    | Je préférerais régler ça à l'amiable, mais ils nient toute faute et je ne veux pas perdre de temps.                                                                    |
| <b>Bernard</b>    |                                                                                                                                                                        |
| <b>(cliente):</b> | (Preferirei risolvere la cosa in via amichevole, ma negano ogni colpa e non voglio perdere tempo.)                                                                     |



**Me Laurent  
(avocate):**

*On peut envoyer une mise en demeure et proposer une médiation, de bonne foi, sous réserve de préserver vos preuves et vos droits.  
(Possiamo inviare una diffida e proporre una mediazione, in buona fede, subordinatamente alla tutela delle vostre prove e dei vostri diritti.)*

**Camille  
Bernard  
(cliente):**

*Et si cela ne marche pas, on lance une assignation et vous plaidez ?  
(E se non funziona, avviamo una citazione in giudizio e lei difende la causa?)*

1. Pourquoi l'avocate conseille-t-elle d'essayer une médiation avant d'engager une procédure ?
- 

## 6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

*Jusqu'à présent, j'ai agi de bonne foi, mais... / En attendant une réponse, je voudrais vérifier la clause de confidentialité. / D'ici lundi, je peux vous transmettre la convention sous réserve de...*



1. Vous consultez un avocat au sujet d'un litige avec un prestataire : expliquez le problème en deux phrases et indiquez quel document ou quelle clause est déterminant selon vous.
- 
2. Avant d'engager une procédure, quelles solutions envisagez-vous (médiation, accord à l'amiable, résiliation) et pourquoi, d'ici la fin du mois ?
-

## 7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Bonjour Madame / Monsieur,

Suite à votre appel, nous confirmons le rendez-vous avec Maître Lefèvre le mardi 15 à 14h30 au cabinet. Pour préparer la consultation, merci de nous envoyer d'ici lundi :

- le contrat concerné (et toute **clause** de résiliation),
- vos échanges par e-mail,
- un résumé chronologique des faits.

Nous rappelons que nos échanges sont couverts par la **confidentialité** (secret professionnel). Souhaitez-vous une tentative de résolution **à l'amiable** (négociation / médiation) ou envisagez-vous une procédure en cas de **litige** ? Nous pouvons aussi établir une **convention** d'honoraires et un devis.

Cordialement,

Camille Durand

Assistante juridique, Cabinet Lefèvre



**Scrivi una risposta appropriata:** *En attendant notre rendez-vous, je vous transmets les documents demandés. / Jusqu'à présent, j'ai essayé de régler la situation à l'amiable, mais l'autre partie ne répond plus. / Pourriez-vous me confirmer d'ici lundi vos honoraires et m'envoyer un projet de convention d'honoraires ?*

### Verbi importanti

#### Engager (*impegnare*)

Present

engage

engages

engage

engageons

engagez

engagent

#### Plaider (*plaidar*)

Present

plaide

plaides

plaide

plaidons

plaidez

plaident